



20.04. – 23.04.2023

**WERKSTATTKINO
FRAUNHOFERSTR. 9
80469 MÜNCHEN**

veranstaltet vom Kulturkurzwaren e.V.



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat



Bunter Hund ['bunte hʊnt] ||||

Inhalt | Contents

S. 3/4 **Infos zum Festival | *About the Festival***

S. 5/6 **Der Wettbewerb & das Werkstattkino | *The competition & the Werkstattkino***

Wettbewerbsprogramme | *Competition Programmes:*

S. 7 **Anders & Artig**

S. 11 **Heimat**

S. 14 **Helden wie wir**

S. 17 **Liebe & andere Grausamkeiten**

Sonderprogramm | *Special Programme:*

S. 20 **Trash & Sonderbares**

S. 24 **Bunter Hund & Friends**

Karten & Preise | *Tickets & Prices*

Einzelpreis | *Single Ticket*

6,- EUR

Tagespass (3 Programme) | *Day Pass (3 programmes)*

15,- EUR

Karten gibt es nur am jeweiligen Tag an der Abendkasse ca. 30 Minuten vor jeder Vorstellung.

Vorbestellungen / Reservierungen nicht möglich! Seid früh da: Das Werkstattkino hat nur 50 Plätze!

Tagespässe können nur vor der ersten Vorstellung eines Tages gekauft werden!

Tickets can only be purchased on the very day of the respective session about 30 minutes before it starts.

Pre-ordering / reservations are not possible! Come early: the Werkstattkino has only 50 seats!

Day passes can only be purchased before the first daily session!

Veranstaltungsort | *Location*

Werkstattkino
Fraunhoferstraße 9
80469 München



(openstreetmap.org)

Anfahrt | *How to get there*

Fraunhoferstraße
(U1, U2, U7, U8 / Tram 18, N27 / Bus 132)
Müllerstraße
(Tram 16, 17, 18, N17, N27)



Liebe Kurzfilmfreundinnen, liebe Kurzfilmfreunde,

Kleiner Rückblick: was für zwei Jahre! Das letzte Festival noch – relativ unbefangen – im März 2020, eine Woche vor den ersten Lockdowns. Und dann zwei Mal die Entscheidung: nein, der Bunte Hund soll weder komplett digital noch hybrid stattfinden. Kurzfilme online gucken? Da kann man ja gleich auf YouTube stöbern. Und im Werkstattkino auf Lücke sitzen? Also nur 10 Zuschauer reinlassen? Nee. Dann lieber pausieren.

Weil sich aber die Situation im Monatsrhythmus änderte, wir „Findet statt.“ – „Findet nicht statt.“ immer erst kurzfristig entscheiden konnten, haben wir mit dem Sichten und Zusammenstellen der Filme für das nächste Programm einfach mal weitergemacht. Jeweils in der Hoffnung: im nächsten März geht das schon wieder. Das genau war jetzt aber zwei Jahre lang **nicht** möglich. Deshalb die lange Pause.

Wie in vielen Bereichen haben die zwei Jahre auch unser Team verändert: von den ursprünglich neun sind nur noch fünf geblieben. De facto eigentlich vier, die es noch wirklich intensiv betreiben. Deshalb hier mal gesagt: wir brauchen dringend Verstärkung. Wer sich dafür interessiert, wie so ein schönes kleines Festival funktioniert, wie es entsteht, welchen Weg die Filme von der Einreichung bis ins Kino gehen, was man dafür tun muss und wie sich diese Perle des Münchner Kulturlebens finanziert ist herzlich eingeladen, bei uns mitzumachen. Ehrenamtlich, wie wir alle. Einfach an info@kurzfilmfest-muenchen.de schreiben.

Was gibt's zu sehen: das Programm von 2021 könnte man sagen. In der Tat hatten wir im Winter 2020 das nächste Programm fertig, sprich: Filme, die uns 2020 erreichten und die wir zu dem zusammenstellten, was ihr jetzt – zwei Jahre später – zu sehen bekommt. Es fühlt sich zum Teil wirklich an wie Stoffe aus einer anderen Epoche. Kein Wunder: 2020 hat die Welt noch anders ausgesehen, insbesondere Russland, Iran und Deutschland. Zum Beispiel.

Ihr könnt also gespannt sein auf ein (wie immer) farbiges Programm aus aller Herrenen Länder. Hochaktuell und manchmal erstaunlich schnell gealtert. Das Publikum – also Ihr – entscheidet auch diesmal wieder, welcher der in vier Wettbewerbsprogrammen gezeigten 33 Filme mit dem begehrten Hasso-Preis in Höhe von 500 € gekürt wird.

Was könnt Ihr auf dem Festival sehen?

Für die alten Hasen: Kurzfilme aus der Kategorie Bunter Hund.

Für Neulinge: eine ziemlich bunte Mischung. Die nette Familienkomödie, der kurz-und-kleine Horror, Animation von handgemalt über Stop-Motion bis digital, erhellende bis erheiternde Dokus, der etwas andere Liebesfilm, Experimentales in allen Varianten und absichtlicher und unabsichtlicher Trash. Spannend vor allem: Filme von weit her, wo der Alltag so ganz anders ist. Auch, wenn es natürlich nicht alle in die Auswahl geschafft haben: die Filme kamen dieses Mal aus 52 Ländern insgesamt, und zwar aus Ägypten, Argentinien, Armenien, Aserbaidschan, Brasilien, China, Georgien, Ghana, Hong Kong, Iran, Kanada, Katar, Kirgisistan, Kolumbien, Libanon, Mexiko, Mosambik, Nepal, Nigeria, Palästina, Panama, Peru, Singapur, Südkorea, Vietnam und aus 26 Ländern Europas (darunter unter anderem Estland, Kasachstan, Litauen, Nord Mazedonien, Türkei und ja: Ukraine und Russland...)

Jedes der Programme wird kurz von einem von uns anmoderiert, um Euch inhaltlich und seelisch auf die Filme vorzubereiten. Manchmal sind sogar die Filmemacher selbst vor Ort, um Fragen zu beantworten.

Wie kommen die Filme zu uns?

Einmal im Jahr wird für ein paar Monate ausgeschrieben: jede und jeder darf dann einreichen. Einzige Bedingung: nicht länger als 20 Minuten. Die Filme werden (fast) alle per Sichtungslink eingereicht.

Wer organisiert's?

Das Bunter Hund Team ist eine Truppe von Freiwilligen aus allen Berufsbereichen, Altersklassen, Ländern und Geschlechtern – was die nicht immer einfache, aber sehr willkommene Geschmacksvielfalt sichert. Sie arbeiten ehrenamtlich mit dem Ziel, Jahr für Jahr mit Spaß und Freude ein spannendes und herausforderndes Programm zusammenzustellen. Was sie alle vereint, ist die Liebe zum Kino und die Aufgeschlossenheit für auch mal Abseitiges.

Wer Lust hat: mach mit! Enthusiastische Mitwirkende sind herzlich willkommen!

**Viel Spaß im Kino wünschen Euch
Eure Bunten Hunde**

Dear short films fans,

A short review: what a two years! The last time – were we naive? – in March 2020, one week before the first lockdowns. And then we decided two times: no, the Bunte Hund will not take place, neither completely digital nor hybrid. Watching short films online? What would be the difference to just YouTubeing. Sparcely placed in **this** Werkstattkino? Resulting in a maximum of 10 people? Naah. Better take a break then.

But because the situation changed every month, we couldn't decide "Will take place." - "Not happening." for months. Hence we simply continued to view and compile the films for the next programme. Online via video link, of course. Always in the hope that next March „it'll be fine“. But for two years it did **not**. But now!

As in many other areas, the two years changed our team: of the original nine, only five remain. The core team consists of four members! As a consequence: we urgently need new team members. Anyone who is interested in how such a charming little festival functions, how it evolves, which path the films take from submission to screening, what you have to do for it and how this tiny jewel of Munich's cultural life is financed is cordially invited to join us. Voluntarily, like all of us. Just write to info@kurzfilmfest-muenchen.de.

What is there to be seen? The 2021 programme, you could say. In fact, in the winter of 2020 we had the next programme ready, that is: films that reached us in 2020, put together into what you can see now - two years later. Some of them really seem like material from another era. No wonder: in 2020 the world looked different, especially in Russia, Iran and Germany. For example.

So you can look forward to a (as always) colourful programme from all over the world. Highly topical and sometimes surprisingly quickly aged. Among the 33 movies displayed in four competition programmes, the audience – that's you! – elects the winner of the highly acclaimed Hasso prize, endowed with 500 €.

What will you be able to see?

For the aficionados: short films of the category "Bunter Hund".

For Newbies: a really colourful mixture. Nice family comedies, short little horror, animation from hand painted to stop motion to digital, elucidating or exhilarating documentaries, the somehow different love story and trash (not always clear whether intentional or not). Fascinating above all: movies from far away, where the everyday life is so different from ours. Obviously not all got into the final selection, but this time we received submissions from 52 countries in total, namely Argentina, Armenia, Azerbaijan, Brazil, Canada, China, Colombia, Egypt, Georgia, Ghana, Hong Kong, Iran, Kyrgyzstan, Lebanon, Mexico, Mozambique, Nepal, Nigeria, Palestine, Panama, Peru, Singapore, South Korea, Vietnam and 26 European countries (including, among others, Estonia, Kazakhstan, Lithuania, North Macedonia, Turkey, and yes: Ukraine and Russia...).

The Bunter Hund team introduces each programme to prepare you mentally and emotionally for the movies. Sometimes even directors or crew members will be there to talk about their film and answer your questions.

How do the movies come to us?

Every year, over a period of several months, we invite filmmakers all over the world to submit their work. We accept everything up to 20 minutes. The shortfilms (nearly) all come via video link.

Who is organizing this?

The Bunter Hund team is a mixed group of volunteers from very different professions, age bands, countries, genders etc. – ensuring a not always easy to manage but always appreciated diversity of tastes. They are all aiming the goal of cobbling together a programme for you, as interesting and challenging as possible year after year. Some of the about ten people in the team come and go, others have been shaping this festival for many years. What unites them all is the enthusiasm for cinema and an open mind, even for the bizarre."

Anyone who wants to: join in! Enthusiastic contributors are very welcome!

**Have fun with the movies!
Cheers, the Bunte Hunde**

Wettbewerb

„Hasso“ – unser plüschiges Maskottchen – freut sich schon auf sein neues Frauchen / Herrchen! Die 500 €, die er als Preis mitbringt, werden hoffentlich zu einem neuen Film beitragen. Wem die Ehre gebührt, entscheidet das Publikum – damit seid Ihr gemeint! Die direkt im Kino abgegebenen Stimmen werden sorgfältig nachgezählt, um aus den bestbewerteten Streifen am Sonntag das Programm „Der Preis ist heiß!“ zusammenzustellen. Dort könnt ihr dann final entscheiden, wer den Hasso mit nach Hause nimmt. Die Bekanntgabe erfolgt direkt im Anschluss.

Werke, die im Sonderprogramm „Trash & Sonderbares“ gezeigt werden, nehmen am Wettbewerb nicht teil. Diese unvergleichlichen Perlen sind aber ein Garant für ein unvergessliches Kinoerlebnis! Mit schönen Grüßen aus des Teufels Giftküche kommen diese süßsauen Kostbarkeiten direkt aus der untersten Schublade, um Euch mit Wucht in die Kurzfilmhölle zu katapultieren.

The Competition

“Hasso” – our plushy mascot – is looking forward to meeting his new master! He is accompanied by 500 € which hopefully will contribute to the next movie production. The audience – you – decides who the award should go to. You give your voice to each film directly at the cinema. After a careful evaluation the team will compile a special programme: on the last festival day the films that got most votes are hosted in “Der Preis ist heiß!”. This will be the time for you to finally decide who’s taking Hasso home. The winner will be announced after the show.

The films displayed in the special category “Trash & Sonderbares” are not taking part in the competition. Nevertheless these unmatched gems are a guarantee for an unforgettable cinematic experience! Sweet & sour delicacies – just arrived from hell’s kitchen with a way past low blow – blasting you (with a V.I.P. pass) into the devil’s motion picture workshop.

Das Werkstattkino

Nachdem 1974 die alte Kegelbahn schloss, stand der Keller vom Fraunhofer Wirtshaus leer. Erst wurde das Kino-Equipment organisiert, dann kamen die Umbauarbeiten. Am 4. April 1976 wurde das Werkstattkino offiziell eröffnet und ist seither aus der Szene nicht mehr wegzudenken. Das kleinste Keller-Kino in München ist eigentlich eine Konservierungskammer für Werke, die seit Jahrzehnten von der Crew liebevoll vor der Vergessenheit gerettet werden. Ihnen gehen die Ideen nie aus und sie erfreuen uns jedes Mal aufs Neue mit stets ungewöhnlichen Kunstwerken.

Woher der Name Werkstattkino kommt? Daran kann sich heute niemand mehr genau erinnern. In der Tat ist es ein ganz eigenes Handwerk, Filme zu selektieren, die dieses Kino zu einem besonderen Ort machen. Was hier gezeigt wird, bekommt man sonst nirgendwo zu sehen – zu skurril, zu unbedeutend, zu alt? Und doch ist der Saal meistens voll mit Menschen, die nur hier genau das finden, wonach sie suchen! Zigtausend solcher Filme wurden in den letzten viereinhalb Jahrzehnten gezeigt.

Das Werkstattkino sind Wolffi, Waco, Dolly, Bernd, Thomas und Thia! Jede und jeder zeigt, was gefällt, und am Ende passt es irgendwie zusammen. Täglich zwei Filme – Das Werkstattkino kennt keinen Ruhetag! Auch die Arbeit mit 35mm-Rollen (gewechselt alle 15 Minuten) ist ein Zeichen handwerklichen Könnens. In Zeiten des Online-Wahns gibt es hier sogar für jedes einzelne Programm noch Handzettel!

Der Bunte Hund ist seit vielen Jahren im Werkstattkino daheim. Wie diese Freundschaft entstand, weiß auch niemand mehr so genau. Das kleine Festival hat es sich aber genau hier gemütlich gemacht. In der Regel im März streunt der Bunte Hund vier Tage lang durch den Vorführraum und verschwindet dann wieder bis zum nächsten Jahr. Er fühlt sich pudelwohl hier!

The Werkstattkino

In 1974 – after the bowling alley closed – the cellar of the Fraunhofer restaurant stood empty. In the first place someone organized the equipment, then the rehabilitation began. The official opening was on April 4th 1976 and one can’t imagine Munich without it ever since! The smallest cellar cinema in town is actually rather a preservation chamber for all the films rescued from oblivion by the crew during the last decades. They always come up with fresh ideas to delight us with ever unconventional pieces of art.

What is the origin of the name Werkstattkino? No one really knows anymore: but it is indeed a handcraft to select the movies that make this a unique place! The displayed movies are often too weird, too insignificant or just too old to be found elsewhere. And still the house is regularly

packed with people looking for exactly these flicks. Countless thousands of such invaluable movies have been presented over four and a half decades.

The Werkstattkino are actually Wolfi, Waco, Dolly, Bernd, Thomas and Thia! Each one shows what they like and eventually all fits together. Two daily sessions: there's no such thing as closing day! Sometimes still screening from 35 mm reels (changed every 15 minutes) is a sign of handcraft excellence. Even in these online-mania times you will find here a leaflet for each and every programme!

The Werkstattkino has been the home of the Bunter Hund for many years, but how did this friendship begin? Nobody really knows anymore neither. The small festival just made itself comfortable here. Usually in March it strays around the projection room for about four days and then leaves until the next year. He feels indeed jolly good here!

|||| Anders & Artig

Donnerstag **20. April** **18.00 Uhr**
Samstag **22. April** **20.00 Uhr**

Schauen wir uns um: Wie?
Wer, wie, was?
Wieso, weshalb, warum?
Wer sind wir, woher kommen wir
und warum gehen wir jetzt nicht einfach?
Hundert Möglichkeiten,
Dein Weg.

We look around: How?
Who, how, what?
Why, for which reason, wherefore?
Who are we, where do we come from
and why don't we simply go now?
Hundreds of possibilities,
your way.

Esfinge Urbana

María Lorenzo Hernández
Spanien, 2020
5min, Experimentalfilm
kein Dialog
audiovisual@ivc.gva.es
ivac.gva.es



Ein Animationsfilm aus Graffiti in Valencia von 2018 und 2019.
An animated film based on graffiti in Valencia, shot 2018 and 2019.

Golden Minutes

Saulius Baradinskas
Litauen, 2020
10min, Spielfilm
Litauisch, Engl. UT
anpham.film@gmail.com



Ohne Schnitt gedreht: ein misslungener Selbstmordversuch, ein Herzinfarkt an der Bushaltestelle und die Aktivitäten zur Rettung des Zusammengebrochenen.
One-shot film: a failed suicide attempt, a heart attack at a bus stop, and the activities to save the collapsed man.

Corona Panic

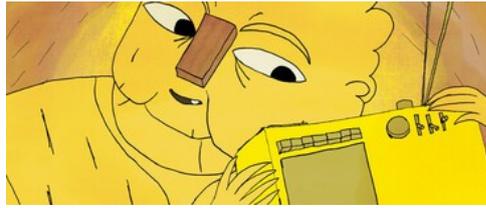
Julian Witusch
Deutschland, 2019
2min, Animationsfilm
kein Dialog, Engl. UT
www.julianwitusch.com



Ein kleiner Ausschnitt aus unserem vergangenen Coronaleben. Als Legosteinfilm.
A small clip from our past Corona life. A Lego brick film.

How My Grandmother Became a Chair

Nicolas Fattouh
Deutschland, Libanon, Katar, 2019
10min, Animationsfilm
kein Dialog
fabian@fabianfred.com
fabianfred.com



Großmutter verliert ihre fünf Sinne, einen nach dem anderen, bis sie sich gänzlich in einen Stuhl verwandelt. Nur ihre Haushälterin hält zu ihr.
Grandmother loses her five senses, one by one, until she turns completely into a chair. Only her housekeeper stands by her.

Stay Awake, Be Ready

Pham Thien An
Vietnam, Südkorea, USA, 2020
14min, Spielfilm
Vietnamesisch, Engl. UT
lightson@lightsonfilm.org
lightsonfilm.com



Eine abendliche Straßenszene in einer vietnamesischen Stadt.
An evening street scene in a Vietnamese city.

Die Verwaltung des Internets

Simon Schares
Deutschland, 2020
4min, Spielfilm
Deutsch, Engl. UT
post-ans-internet@gmx.de
simonschares.de



Wie funktioniert eigentlich das Internet, was passiert zum Beispiel mit meiner Suchanfrage "Juckendes Ohrläppchen Krankheit"?
How does the Internet actually work and what happens to my search query "itchy earlobe disease"?

The Fourfold

Alisi Telengut
Kanada, Deutschland, 2020
8min, Animationsfilm
Mongolisch, Engl. UT
alisi.telengut@gmail.com
cargocollective.com/alisitelengut



Das archaische animistische Weltbild der Mongolei und Sibiriens. Aufwendige Ölbildanimation.
The archaic animistic worldview of Mongolia and Siberia. Elaborate oil painting animation.

Pain.Ballet | Police Drones

Sergei Ilin, Igor Sharoyko
Russland, 2019
5min, Dokumentarfilm
kein Dialog, Engl. UT
ekaterina@eastwood.agency
eastwood.agency



Pain.Ballet ist ein dokumentarisches Choreographieprojekt, in dem aktuelle Entwicklungen in Russland verarbeitet werden. Diese Episode ist eine Reaktion auf die Ankündigung von Drohnen für die Polizei.
Pain.Ballet is a documentary choreography project in which current developments in Russia are processed. This episode is a reaction to the announcement of drones for the police.

Searching for the Perfect Gentleman

Lena Windisch
Niederlande, Deutschland, 2020
10min, Dokumentarfilm
Englisch
mail@lenawindisch.com
instagram.com/lena_windisch



Auf der Suche nach einem Plakat für Herrenfrisuren: eine kleine digitale Weltreise mit Google Maps, Ebay, WhatsApp und E-Mail.
In search of a poster for men's hairstyles: a little digital trip around the world with google-maps, ebay, whatsapp and email.

Ich sehe was, was Du nicht hörst

Nadja Ißler
Deutschland, 2020
9min, Dokumentarfilm
Deutsch, Engl. UT
nadja.issler@gmail.com

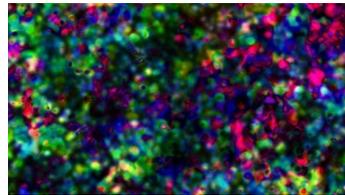


Synästhesie ist ein neurologisches Phänomen, bei dem die Sinne auf ungewöhnliche Art verknüpft werden.

Synesthesia is a neurological phenomenon in which the senses are linked in an unusual way.

Mustererkennntnis

Thorsten Fleisch
Deutschland, 2020
7min, Experimentalfilm
kein Dialog
totoz@gmx.de
fleischfilm.com



Wir sehen nur Farben. Aber dieser Experimentalfilm ist extrem. Die über 7 Minuten kaum auszuhalten. Ganz ernsthaft: **Personen mit Epilepsieanfälligkeit sollten ihn meiden.**

*We only see colors. But this experimental film really is extreme, the more than 7 minutes hardly bearable. No joke: **people with epilepsy should avoid it.***

|||| Heimat

Donnerstag 20. April 20.00 Uhr
Freitag 21. April 18.00 Uhr

Schauen wir uns um: Woher?
Wogende Felder, blühende Ähren.
Kinder in Moonboots reiten auf Kühen.
Doppelhaushälften soweit das Auge reicht.
Hier muss das Paradies sein.
Und Gott grillt nebenan.
Wohin gehst Du, wenn die Kirche vorbei ist?

We turn back: From where?
Waving fields, flourishing corn.
Children with moon boots riding on a cow.
Duplex houses as far as the eye can see.
Paradise must be here.
God having a BBQ in the neighbourhood.
Where do you go after church?

Volja Bozija / God's Will

Tanja Brzakovic
Deutschland, Serbien, 2020
20min, Spielfilm
Serbisch, Engl. UT
filmkraftwerk@hotmail.com
tanjabrzakovic.de



Ein kleiner Roadtrip und ein schwieriger Entscheidungsprozess von vier recht lebensunerfahrenen und schrulligen Klosterschwestern.
A small road trip and a difficult decision-making process of four shrewish convent sisters, obviously inexperienced in real life matters.

Cell 364

Mathilde Babo, Zoé Rossion
Frankreich, Deutschland, 2020
4min, Dokumentarfilm
Deutsch, Engl. UT
festival@salaudmorisset.com
salaudmorisset.com



Besuch im ehemaligen Stasi-Gefängnis, wo im August 1968 der 25 Jahre alte Hans-Jochen Scheidler in Isolationshaft gehalten wird. Er erzählt selbst von dieser Zeit.
A visit to the former Stasi prison, where 25-year-old Hans-Jochen Scheidler was held in a single cell in August 1968. He tells about this time himself.

Pies y Corazones / Feet & Hearts

Adán Aliaga
Spanien, 2020
19min, Spielfilm
Katalanisch, Spanisch, Engl. UT
fest@marvinwayne.com
marvinwayne.com



Lola kommt mit dem Ausführen von Marisas Hund gerade so über die Runden. Als diese sie nicht mehr braucht, beginnt ihr labiles Überlebenskonstrukt zu bröckeln.
Lola just about gets by with walking Marisa's dog. When this is no longer needed, her unstable survival construct begins to crumble.

Le Temps des Cerises / The Time of Cherries

Arthur Jeanroy
Frankreich, 2020
8min, Spielfilm
Französisch, Engl. UT
ajejanroy.pro@gmail.com
lesfilmsdugorille.com



Robert möchte seine Freundin Madeleine im Garten fotografieren. Aber es gibt Meinungsverschiedenheiten zwischen Modell und Fotograf. Und dann kommt auch noch die alte Nachbarin.
Robert wants to photograph his girlfriend Madeleine in the garden. But there are disagreements between model and photographer. And then the old neighbor comes too.

Song Sparrow

Farzaneh Omidvarnia
Dänemark, Iran, 2019
12min, Animationsfilm
kein Dialog
omidvarnia.farzaneh@gmail.com
omidvarnia.com



Puppenfilm über eine Gruppe von Flüchtlingen, die in einem Kühlwagen über die Grenze geschmuggelt werden soll.
Puppet film about a group of refugees who are to be smuggled across the border in a frige truck.

Wuqiao Circus

Lukas Berger
Deutschland, Portugal, Österreich, China,
2020
14min, Dokumentarfilm
Chinesisch Mandarin, Engl. UT
lukasbergerfilm@gmail.com
filmesdogajo.pt/wuqiao_circus_en



Szenen vom chinesischen Frühlingfest: leben und arbeiten auf der Kirmes und in der Zirkusmanege.

Scenes from the Chinese Spring Festival: living and working at the fair and in the circus ring.

Der übers Meer kam

Jonas Riemer
Deutschland, 2020
11min, Animationsfilm
Deutsch, Engl. UT
mail@jonasriemer.de
www.jonasriemer.de



In lapidarem Tonfall vorgetragener Bericht einer DDR-Flucht und BRD-Ankunft als Trickfilm. Der Protagonist: hat seine eigene Meinung zu Flüchtlingen...

A succinct report of a GDR escape and FRG arrival as an animated film. The protagonist obviously has his own opinion about refugees.

|||| Helden wie wir

Donnerstag 20. April 22.00 Uhr
Freitag 21. April 20.00 Uhr

Schauen wir uns um: Nach wem?
Sei mutig, immer.
Das ist der Trick;
nichts anderes hilft.
Und wenn es klappt, sag:
Ich hab's gewusst.
Wir sind Papst, wir sind Kanzlerin,
wir sind Helden.

We look around: look at who?
Be brave, always.
That's the trick;
nothing else helps.
And when it works, say:
I knew it.
We are Pope, we are chancellor,
we are heroes.

INNdependence

Michael Schwarz
Deutschland, 2020
15min, Dokumentarfilm
Deutsch, Engl. UT
schwarz@nachtschwaermerfilm.de
nachtschwaermerfilm.de

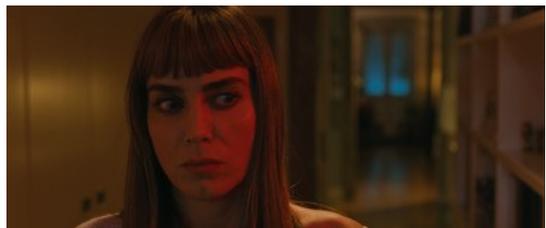


Während des Corona-Lockdowns 2020 werden in einem Hotel Obdachlose wegen drohender Ansteckung voneinander isoliert beherbergt. Wir lernen drei von ihnen kennen.

During the Corona lockdown in 2020, homeless people are housed in isolation from each other in a hotel because of the threat of infection. We get to know three of them.

Su Rider / Your Rider

Alberto Utrera
Spanien, 2019
12min, Spielfilm
Spanisch, Engl. UT
hola@mms-distribuciondecortometrajes.es
mms-distribuciondecortometrajes.es/catalogo/
su_rider.asp



April lässt sich das Abendessen vom Fahrradboten bringen. "Dürfte ich kurz Ihr Bad benutzen?" ...

April has her dinner brought by the bicycle messenger. "May I use your bathroom for a moment?" ...

Herbst

Greta Benkelmann
Deutschland, 2019
15min, Spielfilm
Deutsch, Engl. UT
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com
hamburgmediaschool.com



Theo hat Demenz. Während er damit beschäftigt ist, selbstbestimmt zu sterben, machen ihm das Leben und Freunde einen Strich durch die Rechnung.
Theo has dementia. While he is busy dying in a self-determined way, life and friends throw a wrench in his plans.

Wir sind gut

Manuel Boskamp
Deutschland, 2020
10min, Dokumentarfilm
Deutsch, Engl. UT
mail@manuelboskamp.de
manuelboskamp.de



Ein Tanzpädagoge und 25 Berufsschüler. Über die Faszination des Tanzens, von Emanzipation, Hingabe und Respekt – vom Traum einer toleranten Gemeinschaft.
A dance teacher and 25 vocational students. About the fascination of dancing, about emancipation, devotion and respect - about the dream of a tolerant community.

Sin Filtro / No Filter

Manu Montejo
Spanien, 2020
4min, Spielfilm
Spanisch, Engl. UT
info@selectedfilms.com
selectedfilms.com



Besser geht's nicht. Zur rechten Zeit am rechten Ort und - wichtig! - Handy-Aufnahme gestartet.
Perfect! At the right time at the right place and - important! - cell phone recording started!

The Master of Disguise

Adina Bairakimova
Kasachstan, 2020
10min, Dokumentarfilm
Russisch, Engl. UT
adina.b1998@gmail.com



Beim Cosplay stellt man eine Figur aus einem Manga, einem Anime, einem Comic, einem Videospiele etc. durch Kostüm, Maske, Accessoires und Verhalten möglichst nah am Original dar.

In Cosplay one portrays a character from a manga, anime, comic, video game, etc. as closely as possible to the original through costume, mask, accessories and behavior.

El Tratamiento / The Treatment

Álvaro Carmona
Spanien, 2019
9min, Spielfilm
Spanisch, Engl. UT
info@lineupshorts.com
lineupshorts.com/el-tratamiento



In einer Klinik wird eine Therapie zur Wiederherstellung des Haupthaars angeboten: Tablette nehmen, fertig. Und eine unbedeutende, wenn auch rätselhafte Nebenwirkung.

In a clinic, a therapy is offered to restore the main hair: Take a tablet, done. And an insignificant, maybe puzzling, side effect.

Ein Ozean

Paul Scheufler
Deutschland, 2020
19min, Dokumentarfilm
Deutsch, Engl. UT
c.marx@filmuniversitaet.de
filmuniversitaet.de



Das Zittern beginnt im Nacken, wenn Markus den Bildern, die ihn seit 49 Jahren verfolgen, näher kommt. Nun steuert er sein Wohnmobil Richtung Süden, möglichst weit weg von seiner Vergangenheit.

The tremor starts in the back of his neck as Markus gets closer to the images that have haunted him for 49 years. Now he steers his motor home south, as far away from his past as possible.

|||| Liebe & andere Grausamkeiten

Freitag **21. April** **22.00 Uhr**
Samstag **22. April** **18.00 Uhr**

Schauen wir uns um: Wofür?
Ich bin zwölf,
höre Rockmusik
und sehne mich
wahrscheinlich auch
nach einer besseren Welt,
in der alles gut wird.
So wie wir alle.

We look around: For what?
I'm twelve,
I listen to rock music.
and - possibly -
I'm also longing for
a better world,
where everything is going to be alright.
Like everybody does.

Dream Nails

Katja Straub
Deutschland, USA, 2020
10min, Spielfilm
Englisch, Vietnamesisch, Dt. UT
katjuschka@gmail.com
www.rocketfilm.de



Als zunehmende Feindseligkeit Cindys geliebtes Nagelstudio erreicht, beschließt sie, mit der Magie der Liebe dagegen anzukämpfen.
When increasing hostility reaches Cindy's beloved nail salon, she decides to fight it with the magic of love.

16 de Decembro

Álvaro Gago
Spanien, 2020
14min, Spielfilm
Galizisch, Spanisch, Engl. UT
fest@marvinwayne.com
marvinwayne.com



Lucía ist Handballerin. Sie ist körperliche Auseinandersetzungen gewohnt, kann sich wehren. Denkt sie. Nach dem Training fährt sie mit dem Motorroller durch die nächtliche Stadt, um noch schnell den kleinen Bruder abzuholen...
Lucía is a handball player. She's used to scuffle, can fight back. She thinks. After the training she takes a scooter for a quick ride through the nocturnal city to pick up her little brother...

Blue Boy

Manuel Abramovich
Deutschland, Argentinien, 2020
19min, Dokumentarfilm
Deutsch, Rumänisch, Dt. UT
cine@manuelabramovich.com
manuelabramovich.com/blue-boy-1



Was machst du heute Abend? Hast du Bock? Lass uns zusammen Spaß haben....
Sieben rumänische Sexarbeiter in einer Schwulenbar in Berlin lauschen ihren eigenen
Erfahrungsberichten.

*What are you doing tonight? Are you up for it? Let's have fun together.... Seven
Romanian sex workers in a gay bar in Berlin listen to their own experience reports.*

Guarda / Guardian

Pablo Arreba
Spanien, 2020
5min, Spielfilm
Spanisch, Engl. UT
info@selectedfilms.com
selectedfilms.com



Die zwei im Men-in-black-Stil haben einen harten Job. Aber Rafa ist nicht klar bei
Verstand. Ihm ist die Liebe dazwischengekommen.

*The two men in Men-in-black style have a tough job. But Rafa is not in his right mind.
Love has gotten in the way.*

I Teach My Kids Love

Denise Riedmayr
Deutschland, 2020
18min, Dokumentarfilm
Englisch, Engl. UT
denise.riedmayr@posteo.de



Louisa und Nikki leben in West Virginia, USA. Sie haben acht Kinder adoptiert, deren
Eltern wegen Tabletensucht nicht in der Lage sind, für ihren Nachwuchs zu sorgen.

*Louisa and Nikki live in West Virginia, USA. They have adopted eight children whose
parents are unable to care for their offspring due to pill addiction.*

There Will Be Monsters

Carlota Pereda
Spanien, 2020
5min, Spielfilm
Spanisch, Engl. UT
info@selectedfilms.com
selectedfilms.com



Monster existieren. Sie leben mitten unter uns. Und nicht selten kriegen sie, wonach ihnen verlangt...

Monsters exist. They live among us. And they often get what they want...

Sticker

Georgi M. Unkovski
Nordmazedonien, 2020
18min, Spielfilm
Mazedonisch, Engl. UT
festival@salaudmorisset.com
salaudmorisset.com



Dejan will nur zur Tanzaufführung seiner Tochter, ihr zeigen, dass ihr Vater da ist. Aber die Bürokratie und die Polizei scheinen seinen Plan mit allen Mitteln vereiteln zu wollen...

Dejan just wants to go to his daughter's dance performance, to show her that her father is there. But the bureaucracy and the police seem to want to thwart his plan with all means...

|||| Sonderprogramm: Trash & Sonderbares

Samstag **22. April** **22.00 Uhr**
Sonntag **23. April** **17.00 Uhr**

Schauen wir uns um: Was geht?
Trash, Müll,
manchmal auch Sondermüll.
Abfalltrennung inklusive.
Und nicht vergessen,
den gelben Sack am richtigen Tag
auf die Straße zu stellen
und den Biomüll zu gießen.
Keep on rockin'!

We look around: What happens?
Trash, rubbish,
even hazardous waste.
Recycling included.
Do not forget
to put the yellow bag
out on Tuesday
and to water the organic waste.
Keep on rockin'!

Performance

Matthias Wissmann
Deutschland, 2020
6min, Mockumentary
Deutsch
matthiaswissmann@gmail.com
facebook.com/ofurakonzepfilm



Auditive Klangerzeugung und performativer Tanz in der Natur: Kunst und Künstlerin überwinden Krisen und werden eins.
Auditory sound production and performative dance in nature: art and artist overcome crises and become one.

Gretchen - Die Tragödie

Michael Junghanns
Deutschland, 2020
10min, Spielfilm
kein Dialog
mjmovies@gmx.de
www.mjmovies.de



Goethes Gretchen, inhaftiert in einer Irrenanstalt, beschreibt ihren Weg vom verliebten Mädchen zur Mörderin - besessen vom Teufel.
Goethe's Gretchen, imprisoned in an insane asylum, describes her path from a girl in love to a murderess - possessed by the devil.

ПОМАДА / Lipstick

Svetlana Yashina
Russland, 2019
1min, Spielfilm
kein Dialog
cinepromo@yandex.ru
cinepromo.ru



Frau und Alkohol: das kann nicht gut gehen...
Woman and alcohol: that can't go well...

Jedem Seins, Amigo!

Daniel Popat
Deutschland, 2020
5min, Experimentalfilm
Deutsch, Engl. UT
mail@danielpopat.de



Beauty Tipps und Ayurveda war gestern. Heute macht Ronja auf politisch.
Beauty tips and Ayurveda was yesterday. Today, Ronja is going political.

Hydra

Andrey Ivanov
Russland, 2020
7min, Spielfilm
Russisch, Engl. UT
cinepromo@yandex.ru
cinepromo.ru



Sankt Petersburg. Inzwischen klassisches Pornomotiv: Mann spricht Frau auf der Straße an, hat Geld, will nackte Haut... ziemlich schockierendes Ende.
Saint-Petersburg. By now a classic porn scene: man approaches woman on the street, has money, wants naked skin... rather shocking ending.

Kor Məhəbbət

Fuad Tofikoglu
Aserbaidshchan, 2020
19min, Spielfilm
Aserbaidshchanisch, Engl. UT
iradaisbat@gmail.com



Soap Opera auf aserbaidshchanisch: vom Feinsten!
Soap opera in Azerbaijani: at its best!

Arg irre

Carsten Knoop, Dorit Kieseewetter
Deutschland, 2020
3min, Dokumentarfilm
Deutsch, Engl. UT
warnix.machtnix@hamburg.de



Am Weihnachtstag des Jahres 1560 erreichten wir die letzte Passhöhe des Anden-Gebirges und sahen zum ersten Mal in den Urwald hinab. Am morgen las ich die Messe, dann stiegen wir durch die Wolken hinab.

On Christmas Day of 1560, we reached the last pass of the Andes Mountains and looked down into the jungle for the first time. In the morning I read mass, then we descended through the clouds.

16/8

Sasha Paracels
Russland, 2019
7min, Spielfilm
Russisch, Engl. UT
submissions@festagent.com
festagent.com



Angekettet an ein Rohr in einem dunklen Raum muss sich eine junge Frau befreien und das obscure Geheimnis ihrer Gefangenschaft aufdecken.

Chained to a pipe in a dark room, a young woman must free herself and uncover the obscure secret of her captivity.

Mülltrennung

Anna Wagner
Deutschland, 2020
7min, Spielfilm
Deutsch, Engl. UT
a.wagner97@arcor.de



Clara hat ihre ganz eigene Methode mit One-Night-Stands umzugehen. Dabei scheinen Krawatten eine große Rolle zu spielen.

Clara has her own unique way of dealing with one-night stands. Ties seem to play a big part.

Enter the Beardman

Roman Safarov
Russland, 2020
9min, Animationsfilm
Russisch, Engl. UT
romansfr@mail.ru



Der bärtige Karatekämpfer Chuck und sein Schüler Tam-Tam treffen im Barbershop auf den schrecklichen Cat Spirit of Wool. Sie müssen verhindern, dass er die Menschheit versklavt oder gar vernichtet.

The bearded karate fighter Chuck and his student Tam-Tam meet the terrible Cat Spirit of Wool in the barbershop. They must prevent him from enslaving or even destroying humanity.

|||| Bunter Hund & Friends

Impressum | Legal Notice



BUNTER HUND
Internationales Kurzfilmfestival München
c/o Werkstattkino
Fraunhoferstraße 9
D-80469 München

Kontakt | Contact

Markus Sauermann

E-Mail: info@kurzfilmfest-muenchen.de
<https://www.kurzfilmfest-muenchen.de/>



Bunte Hunde | Bunte Hunde

Andreas Hertel, Anita Egenbauer, Anna Serafin, Markus Mathar, Markus Sauermann, Noni Lickleder

Koordination & Filmbetreuung | Coordination & Film Supervision

Markus Mathar, Markus Sauermann

Presse | Press

Noni Lickleder

Programmheft | Programme Booklet

Markus Mathar, Markus Sauermann, Noni Lickleder

Trailer | Trailer

Anita Egenbauer

Danke! | Thank you!

für die freundliche Unterstützung und die gute Zusammenarbeit |
for the friendly support and smooth cooperation

Wolfi & Team @ Werkstattkino
Monika Haas @ Filmstadt München e.V.
Link-M / inMünchen / artechock Filmmagazin

Und natürlich den vielen einreichenden Filmmachern, durch die das Festival lebt! |
And of course to all film makers breathing life into this festival!

Das internationale Kurzfilmfestival Bunter Hund ist eine Veranstaltung von Kulturkurzwaren e.V., Mitglied im Verein Filmstadt München e.V. (www.filmstadt-muenchen.de), und wird gefördert durch das Kulturreferat der Landeshauptstadt München.

The international short film festival Bunter Hund is an event of Kulturkurzwaren e.V., a member of the Filmstadt München e.V. association (www.filmstadt-muenchen.de) and is promoted by the department of culture of the Landeshauptstadt München.



**POPUP
SOMMERKINO**

DAS SIND WIR!

Juli/August

**MITTEL PUNKT
EUROPA
FILMFEST**

**TÜRKISCHE
FILMTAGE**

**FLIMMERN &
RAUSCHEN**

März

März/April

März/April

**BUNTER
HUND**

**DOK.
FEST**

**CINEMA
IRAN**

April

Mai

Juli

**BOLLERWAGEN
KINO**

**SPIELSTADT
MINI-MÜNCHEN**

**UNDER
DOX**

August

August (2-jährlich)

Oktober

**QFFM
QUEER FILM FESTIVAL
MÜNCHEN**

**AFRIKANISCHE
FILMTAGE**

**KINDERKINO
HERBSTFILMTAGE/
OSTERFILMTAGE**

Oktober

Oktober

Herbst/Frühjahr

**KINO
ASYL**

BIMOVIE

**GRIECHISCHE
FILMWOCHE**

November

November

November

JUDOKS

**LAFITA
LATEIN-
AMERIKANISCHE
FILMTAGE**

**CENTO FIORI
CINEMA
ITALIENISCHE
FILMREIHE**

November

November/Dezember

November/Dezember

||| Programmübersicht

| | Donnerstag, 20. April 2023 | Freitag, 21. April 2023 | Samstag, 22. April 2023 | Sonntag, 23. April 2023 | |
|------------------|----------------------------|------------------------------|------------------------------|--------------------------|------------------|
| | | | | Trash & Sonderbares | 17:00 Uhr |
| 18:00 Uhr | Anders & Artig | Heimat | Liebe & andere Grausamkeiten | Der Preis ist heiß! | 19:00 Uhr |
| 20:00 Uhr | Heimat | Helden wie wir | Anders & Artig | Der Preis ist heiß! (WH) | 21:00 Uhr |
| 22:00 Uhr | Helden wie wir | Liebe & andere Grausamkeiten | Trash & Sonderbares | | |

Veranstaltungsort: Werkstattkino, Fraunhoferstraße 9, 80469 München